

**No. 25692**

---

**BULGARIA  
and  
ECUADOR**

**Agreement on cultural, scientific and educational co-operation. Signed at Sofia on 20 September 1983**

*Authentic texts: Bulgarian and Spanish.*

*Registered by Bulgaria on 10 March 1988.*

---

**BULGARIE  
et  
ÉQUATEUR**

**Accord de coopération dans le domaine de la culture, de la science et de l'éducation. Signé à Sofia le 20 septembre 1983**

*Textes authentiques : bulgare et espagnol.*

*Enregistré par la Bulgarie le 10 mars 1988.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL, SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Ecuador, hereinafter designated the "Contracting Parties", desiring to develop and strengthen the friendly relations between the two countries on the basis of the principles of the sovereign equality of States and non-interference in internal affairs, considering that cultural exchanges and cooperation will contribute to greater mutual understanding between the two countries and peoples, have agreed to conclude this Agreement on cultural, scientific and educational cooperation:

*Article 1.* The Contracting Parties shall promote cooperation in the fields of education, science, culture, radio and television, film, the press and sports.

*Article 2.* The Contracting Parties shall encourage the establishment of direct contacts and the development of cooperation between their educational and scientific research institutions through exchanges of visits between scientists and teachers in higher educational establishments, and of scientific information and documentation on the culture, history and economies of their respective countries and other materials required for the preparation of school textbooks and other publications.

*Article 3.* The Parties shall assist in making good deficiencies or correcting inaccuracies in the subject-matter of school textbooks, directories and encyclopaedias relating to the other Party.

*Article 4.* The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientific, literary, musical and artistic works, and visits by members of the scientific, cultural and artistic communities of both Parties, with a view to exchanging experience.

*Article 5.* Each Party shall grant fellowships for higher education and specialist studies to the citizens of the other Contracting Party. The specialized fields of study and terms of admission shall be specified at a later date.

*Article 6.* Each Party shall recognize the validity of the certificates, diplomas and degrees awarded by the universities and institutions of the other Party, in accordance with the laws of each country.

*Article 7.* The Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields of literature, music, the theatre, film, radio and television, record publishing, art, museums and libraries, through reciprocal visits by leading cultural figures for the purpose of exchanging knowledge and experience or taking part in meetings, congresses, festivals and international competitions.

<sup>1</sup> Came into force on 26 November 1987 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 15.

*Article 8.* The Contracting Parties shall contribute to mutual knowledge about the cultural values of their respective peoples by promoting the exchange of films, exhibitions, musical works and audio tapes, and visits by artistic ensembles and groups.

*Article 9.* The Contracting Parties shall take steps to ensure the participation of specialists and delegations from the other Party in international cultural events for children and young people organized in their respective countries.

*Article 10.* The Contracting Parties shall promote direct collaboration between national radio and television film maker and press associations, by facilitating exchange visits by their members and other agreed forms of cooperation.

*Article 11.* The Contracting Parties shall cooperate in the field of sports by promoting direct contacts between national sports organizations and exchanging sports teams and specialists.

*Article 12.* Each Contracting Party shall provide the facilities necessary for the citizens of the other Party to carry on any activity provided for under this Agreement, in accordance with the provisions and laws in force in the host country.

*Article 13.* Each Contracting Party shall guarantee, in accordance with the applicable legal provisions, that persons sent by the Parties under this Agreement, and members of their families, shall be exempt from payment of import duties on personal effects, educational materials and any other article necessary for the performance of the activities specified in this Agreement.

Articles imported free of duty shall normally be re-exported. Their sale may be authorized in accordance with the provisions of the law and subject to payment of the corresponding customs duties.

In accordance with the internal legal provisions of each State, articles imported free of duty may be donated to the other Party. Official donations to national entities of the other State participating in programmes provided for under this Agreement shall be exempted from payment of customs duties.

*Article 14.* Under this Agreement a Bulgarian-Ecuadorian Joint Commission shall be established, consisting of representatives of both countries. It shall meet every two years, alternately in Sofia and Quito, to draw up biennial exchange programmes and to assess and review the implementation of this Agreement and agreed programmes.

*Article 15.* This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for five years and shall be renewed automatically for five-year periods, unless one of the Parties denounces it in writing at least six months before the date of its expiry.

DONE at Sofia on 20 September 1983, in duplicate in the Bulgarian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria:

[P. MLADÉNOV]

For the Government  
of the Republic of Ecuador:

[LUIZ VALENCIA RODRÍGUEZ]

---